

The problem of creating a system of linguistic terms in Kabardino-Circassian language

B.Ch. Bizhoev

Institute for Humanitarian Researches -
branch of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences
360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street

Annotation. In this article, the linguistic terminological system of the Kabardino-Circassian language is analyzed for the first time as an object of a special study. It identifies and evaluates aspects of the functioning of terms borrowed and created on their own language base in the Adyghe scientific literature and lexicographic sources. Particular attention is paid to the legacy of one of the pioneers of Adyghe linguistics, T. M. Borukaev, who is the founder and creator of the main fund of linguistic designations. The study showed that starting from the 1940s, the process of formation of the national linguistic system stopped and the only source of its replenishment was borrowing from other languages, mainly from Russian, as a result of which its current state is characterized by an oversaturation of foreign language elements. This shortcoming is a serious obstacle to research in the native language and the development of the scientific style of the Kabardino-Circassian language. The article suggests specific ways out of the existing situation. First of all, this is the coordination of the efforts of specialists in the closely related Adygey and Kabardino-Circassian languages, the use of the experience of Russian, as well as the new written languages of the Russian Federation, which have achieved notable success in this issue. The relevance of the study is due to the importance of the linguistic terminological system for further enrichment of the Kabardian-Circassian literary language, strengthening its positions in linguistic developments and publications. The work uses a descriptive-analytical method, contextual analysis, linguistic interpretation.

Key words: Kabardino-Circassian language, Adygey language, Russian language, linguistic terminology, terminological dictionary

REFERENCES

1. Borukaev T.M. *Grammatika kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the Kabardino-Circassian language. A manual for teachers, students of universities, pupils of

schools of advanced type and self-education]. Nalchik: Kabardino-Balkarian oblnatsizdat, 1932. 142 p. (In Russian)

2. Boryk"uej TI.M. *Yape l"ebak"ue, k"eberdej Ielyfbej* [First steps, Kabardian alphabet]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Oblnatsizdat, 1930. 104 p. (In Kabardino-Circassian)

3. Boryk"uej TI.M. *Adygebze thyl", peshchIedze edzhapIekhem shchadzhynu grammatikere thekle tememre. Iyh'e I*. [Kabardin language textbook for studying grammar and writing in elementary grades. Part I]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Oblnatsizdat, 1933. 62 p. (In Kabardino-Circassian)

4. Boryk"uej TI.M. *Adygebze thyl", peshchIedze edzhapIekhem shchadzhynu grammatikere thekle tememre. Iyh'e III* [Kabardian language textbook for studying grammar and writing in elementary grades. Part III]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Oblnatsizdat, 1933. 72 p. (In Kabardino-Circassian)

5. Boryk"uej TI.M. *Adygebze thyl". PeshchIedze edzhapIem shchadzhyn Adygebze thyl". Grammatikere thekiere* [Textbook on the Kabardin language for elementary grades. Grammar and writing]. Nalchik: Kabardino-Balkarian oblnatsizdat, 1935. 92 p. (In Kabardino-Circassian)

6. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. *Otrazhenie inoyazychnyh slov (terminov) v novom perevodnom «Russko-karachaevo-balkarskom slovare»* [Reflection of foreign words (terms) in the new translated "Russian-Karachay-Balkar dictionary"]. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. 2019. No. 5 (91). Pp. 95–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2019-5-91-95-100 (In Russian)

7. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh., Musukov B.A. *Aktual'nye aspekty funkcionirovaniya yuridicheskikh terminov v sovremennom karachaevo-balkarskom yazyke* [Current aspects of the functioning of legal terms in the modern Karachay-Balkar language]. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. 2022. No. 3 (107). Pp. 96–103. DOI: 10.35330/1991-6639-2022-3-107-96-103 (In Russian)

8. Urys Kh.Sh., Zykhyukhyu L.Kh. *Adygebze orfografiemre punktuacemre ya habzekher* [Rules of Kabardin spelling and punctuation]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Regional Research Institute, 1963. 260 p. (In Kabardino-Circassian)

9. Sherdzhes A.I. *Yahuemyfashcheu l"enyk"ue edg"eza psal"ekher. Adyge psal"eg"enahuem shchIyg"uzhyph"ekher* [Undeservedly bypassed words for the Kabardino-Circassian explanatory dictionary]. Nalchik, 2009. 172 p. (In Kabardino-Circassian)

10. Shybyzhkhue Kh.M. *Adyge psal"al"er bejshch* [The richness of the Kabardin dictionary]. Cherkessk: RSU "KCHIPKRO", 2011. 320 p. (In Kabardino-Circassian)

11. Zekoreev N.N. *Shkol'nyj russko-kabardino-cherkesskij terminologicheskij slovar'* [School Russian-Kabardino-Circassian terminological dictionary]. Nalchik: Elbrus, 1999. 288 p. (In Russian)

12. Shaov A.A., Meretukov K.Kh., Shkhalakhova R. A. *Russko-adygejskij i adygejsko-russkij slovari lingvometodicheskikh terminov* [Russian-Adyghey and Adyghey-Russian dictionaries of linguo-methodological terms]. Maykop: Adygeya republican book publishing house, 2002. 80 p. (In Russian)

13. Akhmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow: Soviet Encyclopedia, 1966. 608 p. (In Russian)

14. Bizhiov B.Ch. *Russko-kabardino-cherkesskij i kabardino-cherkessko-russkij slovari lingvisticheskikh terminov* [Russian-Kabardino-Circassian and Kabardino-Circassian-Russian dictionaries of linguistic terms]. Nalchik: Print Center, 2022. 172 p. (In Russian)

Information about the author

Bizhiov Boris Chamalovich, Doctor of Philological sciences, Head of the Kabardino-Circassian language sector, Institute for Humanitarian Research – branch Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

bizhiov1952@mail.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>